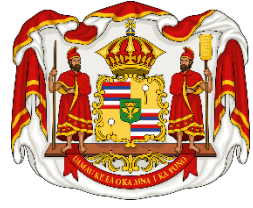




**Royal Hawaiian Band**  
***Ka Pāna Ali'i 'O Hawai'i***  
**'Iolani Palace Concert**  
**July 10, 2026, 12:00 p.m.**



**Hawaiian Lyrics and Translations**

**Hawai'i Pono'i**

Hawai'i pono'i  
Nānā i kou mō'i  
Ka lani ali'i,  
Ke ali'i

Hui:  
Makua lani ē,  
Kamehameha ē,  
Na kaua e pale,  
Me ka ihe  
Hawai'i pono'i  
Nānā i nā ali'i  
Nā pua muli kou  
Nā pōki'i

Hawai'i pono'i  
E ka lāhui e  
'O kōu hana nui  
E u'iē

Hawai'i's own true sons  
Be loyal to your chief  
Your country's liege and lord  
The chief

Chorus:  
Royal father  
Kamehameha  
Shall defend in war  
With spears  
Hawai'i's own true sons  
Look to your chief  
Those chiefs of younger birth  
Younger descent

Hawai'i's own true sons  
People of loyal heart  
The only duty lies  
List and abide

## Leahi

Aia Lē'ahi, 'uhe'uhene  
Kaimana Hila, 'uhe'uhene  
Hōkū kau 'ale kai a'o Māmala  
'Uhe'uhene

Mālama pono 'oe, 'uhe'uhene  
I ka poe pele, 'uhe'uhene  
O ili kāua la i laila  
\*\*O ili kāua i ka pūko'a  
'Uhe'uhene

'O ka poe kaulana, 'uhe'uhene  
Kau i ka nuku, 'uhe'uhene  
Nānā a'o ho'owale nei i ka moana  
'Uhe'uhene

Hā'awi ke aloha, 'uhe'uhene  
Lūlū lima, 'uhe'uhene  
Me nā huapala maka onaona  
'Uhe'uhene

Kau aku 'oe, 'uhe'uhene  
I ke ka'api'o, 'uhe'uhene  
Pa ana ka uwepa kiani  
'Uhe'uhene

Kupaianaha, 'uhe'uhene  
Kahi kalaiwa, 'uhe'uhene  
Ka lawe no a kiki'i pau  
'Uhe'uhene

Ha'ina 'ia, 'uhe'uhene  
Mai ka puana, 'uhe'uhene  
O ka poe kaulana kau i ka nuku  
'Uhe'uhene

Ha'ina 'ia, 'uhe'uhene  
Mai ka puana, 'uhe'uhene  
Goodbye kāua e ke aloha  
'Uhe'uhene

There is Leahi, tra la la la  
Diamond Head, tra la la la  
Rising star of Māmala  
Tra la la la

Watch out, tra la la la  
For the bell buoy, tra la la la  
Coming to view by the reef  
\*\*

Tra la la la

The festive crowd, tra la la la  
Stands at the harbor mouth, tra la la la  
Just looking at the ocean  
Tra la la la

Give love, tra la la la  
Shake hands, tra la la la  
Sweetheart with the gentle eyes  
Tra la la la

You ride, tra la la la  
In the carriage, tra la la la  
And use the whip  
Tra la la la

Reckless, tra la la la  
The way you drive, tra la la la  
Almost tilting as we go  
Tra la la la

Told is, tra la la la  
The story, tra la la la  
The festive crowd at the mouth of the harbor  
Tra la la la

Told is  
The story  
Both of us say goodbye with love  
Tra la la la

### Pā'au'au Waltz

Ha'aheo Pā'au'au i ka nani  
Kilikila i ka pai a ka Moa'e  
E walea ana paha i ka 'olu  
I ka ho'oheno a ka i'a hāmau leo

Pau 'ole ko'u ho'ohihi  
I ka nani o Pā'au'au  
Na wai e 'ole ka 'i'ini  
Ua noho a kupa i laila

Uluwehi wale ia home  
Maka'ala i ke kai o Pōlea  
Ho'olale a'e ana e ike i ka nani  
O Pā'au'au

Proud is Pā'au'au in its beauty  
Majestic is the stirring of the trade winds  
Delighting in the pleasant comfort  
Cherished for the pearl oyster sought in silence

My delight is boundless  
For the beauty of Pā'au'au  
Who would not be desirous  
Having lived as a familiar of that place

That home is verdant and lush  
Surrounded by the sea of Pōlea  
Urging one to witness the beauty  
Of Pā'au'au

### Kalākaua

Kalākaua a he inoa  
Ka pua mae'ole i ka lā  
'Eā 'eā 'eā 'eā

Ke pua maila i ka mauna  
Ke kuahiwi o Mauna Kea  
Ea ea ea ea

Ke 'a maila i Kīlauea  
Mālamalama o wahine kapu  
'Eā 'eā 'eā 'eā

A luna o Uwē-kahuna  
Ka pali kapu o Ka'au  
'Eā 'eā 'eā 'eā

Ea mai ke ali'i kia manu  
Ua wehi i ka hulu o ka mamo  
'Eā 'eā 'eā 'eā

Kalākaua he inoa  
Ka pua mae'ole i ka lā  
'Eā 'eā 'eā 'eā

Kalākaua is his name  
A flower that wilts not in the sun  
Tra la la la

Blooming on the summit  
Of the mountain, Mauna Kea  
Tra la la la

Burning there at Kīlauea  
The light of the sacred woman  
Tra la la la

Above Uwē-kahuna  
The sacred cliff of Ka'au  
Tra la la la

The bird catching chief rises  
Adorned with feathers of the mamo bird  
Tra la la la

Kalākaua is the name  
A flower that does not wilt in the sun  
Tra la la la

## Mō'i O Lili'u

Hui aku, hui mai ke kini 'aina o Hawai'i nei  
I 'ike i ka Hae Ali'i i ho'emi 'ia i lalo  
I hea ke aloha no ka mo'i o Lili'u  
Ue aku, ue mai na keiki hiwa o Hawai'i nei  
I ka manawa o ke kupiliki'i nui  
I hea ke aloha no ka mo'i o Lili'u  
Lana aku, lana mai ka mana'o me ka Mo'i wahine  
Noho ana i ka lumi 'olohe o 'Iolani – la  
I hea ke aloha n ka mo'i o Lili'u  
E malui mai 'oe e ke Aloha la  
Pa mai ka 'eha o ka lahui e mau ana  
I hea ke aloha no ka mo'i o Lili'u

Masses of Hawaiians gather  
To witness the lowering of the royal flag  
Where is the respect for Queen Lili'u  
Cherished children of Hawai'i  
Cry at the moment of the great insult  
Where is the respect for Queen Lili'u  
Our thoughts are of the Queen  
Living in that barren room in Iolani Palace  
Where is the respect for Queen Lili'u  
Pay heed, our love  
The pain of the enduring natives will pass  
Where is the respect for Queen Lili'u

## Queen's Jubilee

Mahalo piha, Mō'i 'o 'Enelani  
Ku'i kou kaulana nā 'āina pau  
Na kai ākau nā one hema  
'Ikea kou 'ihi mana nui  
Eia mākou i kou kapa kai  
I kou lā nui lubilī  
I hi'i mai i kou mākou aloha  
Maluna ou ka malu o ka Lani

All hail to you, Great Queen of England  
Fair Queen who rules over land and sea  
From northern seas to southern shores  
Your way is known both far and near  
We come to your shores, gracious lady  
On this great day of your Jubilee  
To bring kind greetings from afar  
May heaven bless you, long may you reign

Hau'oli'oli 'Emepela o 'Inia  
I kēia makahiki lubili  
'Ākoakoa nā ali'i 'aimoku  
A puni ke ao holo'oko'a  
E hi'ilani e mililani  
Ua hui pū'ia me Hawai'i  
E uhi mai ka lani i kona nani  
E ola ka Mō'i ke Akua

All hail, all hail, Empress of India  
In this your year of Jubilee  
Now kings, queens and princes great  
Have all assembled here today  
To pay due homage and reverent love  
Hawaii joins with loyal fervor  
May Heaven smile on you  
God bless the Queen, long may she live

## Aloha Oe

Ha'aheo ka ua i nā pali  
Ke nihi a'ela i ka nahele  
E hahai (uhai) ana paha i ka liko  
Pua 'āhihi lehua o uka

Proudly swept the rain by the cliffs  
As it glided through the trees  
Still following ever the bud  
The 'ahihi lehua of the vale

Hui:  
Aloha 'oe, aloha 'oe  
E ke onaona noho i ka lipo  
One fond embrace,  
A ho'i a'e au  
Until we meet again

Chorus:  
Farewell to you, farewell to you  
The charming one who dwells in the shaded bowers  
One fond embrace,  
'Ere I depart  
Until we meet again

## Sources

*Hawaiian music and Hula Archives*. Huapala. (1997). <http://www.huapala.org/>

Motta, P., Silva Kīhei De, & Machado, L. (2006). *Lena Machado: Songbird of Hawai'i: My Memories of Aunty Lena*. Kamehameha Schools.